

សាខា / Branch: .....

លេខយោង / Ref No: .....

 ការផ្ទេរប្រាក់អន្តរជាតិ / International Fund Transfer

 ការផ្ទេរប្រាក់ក្នុងស្រុក / Domestic Fund Transfer

កាលបរិច្ឆេទ / Date: / /

**ព័ត៌មានអ្នកស្នើសុំ / APPLICANT DETAILS(50)**

អ្នកស្នើសុំ / Applicant Name: ..... លេខទូរស័ព្ទ / Phone No. : .....

អាសយដ្ឋាន / Address: .....

**ព័ត៌មានអ្នកទទួលបាន / BENEFICIARY DETAILS(57)**

ឈ្មោះអ្នកទទួល / Beneficiary Name: .....

អាសយដ្ឋាន / Address: .....

លេខគណនី / Account Number or IBAN: .....

ឈ្មោះធនាគារ / Bank Name : .....

អាសយដ្ឋានធនាគារ / Bank Address: .....

លេខទូរស័ព្ទ / Phone No: ..... Other's code (ABA/Routing No/Sort Code).....

**ព័ត៌មានធនាគារ អន្តរការី / INTERMEDIARY BANK DETAILS(56)**

ឈ្មោះធនាគារអន្តរការី / Intermediary Bank Name: .....

SWIFT កូដ ឬ BIC / SWIFT Code or BIC: .....

**ព័ត៌មាននៃការទូទាត់ / PAYMENT DETAILS(59)**

	រូបិយប័ណ្ណ / Currency	ចំនួនទឹកប្រាក់ / Amount
រូបិយប័ណ្ណ និងចំនួនទឹកប្រាក់ / Currency and Amount:		
អត្រាប្តូរប្រាក់ / Exchange Rate (if applicable):		
ចំនួនសមមូលសម្រាប់ទូទាត់ / Payment Equivalent:		
កម្រៃជើងសារ / Commission Fee:		
កម្រៃប្រព័ន្ធ / Cable Fee:		
កម្រៃផ្សេងៗ / Other Fee:		
ចំនួនទឹកប្រាក់ទូទាត់សរុប / Total Payment Amount		

**គោលបំណងនៃការផ្ទេរប្រាក់ / Purpose of Fund Transfer(70)**
 ផ្ទេរឱ្យគ្រួសារ / Family Support

 ទូទាត់ឥណទាន / Loan Repayment

 ទូទាត់ទំនិញ / Pay for Goods: .....

 ផ្សេងៗ / Others: .....

**ការទូទាត់កម្រៃ / Payment Fee(71)**
 កម្រៃរបស់ធនាគារ ប៊ី.អា.យ.ស៊ី ប៉ុណ្ណោះ (SHA) BIC Bank charge only (SHA)

 កម្រៃទាំងអស់រួមបញ្ចូលសេវាក្រៅប្រទេសទូទាត់ដោយអ្នកផ្ញើ All bank charges, Including overseas, paid by sender (OUR)

 កម្រៃទាំងអស់រួមបញ្ចូលសេវាក្រៅប្រទេសទូទាត់ដោយអ្នកទទួល All bank charges, Including overseas, paid by receiver (BEN)

**ការទូទាត់ និងអនុម័ត / PAYMENT AND AUTHORIZATION**
 ដកពីគណនីលេខ / Debit from Account No. :| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

 មូលប្បទានប័ត្រលេខ / Cheque No. :| | | | | | | |

ការចុះហត្ថលេខារបស់ខ្ញុំ/យើងខ្ញុំនៅលើពាក្យសុំនេះបានបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំ/យើងខ្ញុំបានអានយល់ច្បាស់ និងយល់ព្រមគោរពតាមលក្ខខណ្ឌដែលមាននៅទំព័រខាងក្រោយ។

By signing this application, I/ we acknowledge that I/ we have read, understood and accepted the terms and conditions on the reverse side of this application.

**សម្រាប់ធនាគារ / FOR BANK USE ONLY**

ឈ្មោះ / Name .....

បេឡាករ / Teller .....

ឈ្មោះ / Name .....

ពិនិត្យ / Verified .....

ឈ្មោះ / Name .....

អនុម័ត / Approved .....

ហត្ថលេខា / ត្រាអ្នកស្នើសុំ / Applicant's Signature (s) / Stamp

# លក្ខខណ្ឌនៃការផ្ទេរប្រាក់

## សំណើផ្ទេរប្រាក់ត្រូវបានអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមនេះ៖

- ១ ប្រសិនបើមិនមានសំណើដោយឡែកពីអតិថិជន ធនាគារយើងខ្ញុំនឹងប្រើសេវា ធនាគារអន្តរកាត និង ធនាគារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត រួមទាំងធនាគារទូទាត់ និង ធនាគារប្រមូលប្រាក់ ។
- ២ ធនាគារបានកំណត់អោយប្រើប្រាស់ ភាសាដែលសាមញ្ញ សញ្ញា លេខកូដ លេខសំដៅ ។ល ។ ដើម្បីផ្តល់ការណែនាំដែល ទាក់ទងទៅនឹង ការទូទាត់ទៅធនាគារអន្តរកាត ។
- ៣ នៅពេលដែលប្រតិបត្តិការនៃការផ្ទេរប្រាក់បញ្ចប់ហើយនោះ អតិថិជនត្រូវពិនិត្យអោយបានត្រឹមត្រូវនូវព័ត៌មានលំអិតនៃការផ្ទេរ ដោយពិនិត្យមើលឯកសារនៃការបញ្ជាបង់ ឬប័ណ្ណធានាគារត្រូវសង ។
- ៤ ក្នុងករណីដែលអតិថិជនស្នើសុំលុបចោល ឬសងប្រាក់ដែលបានផ្ទេរវិញ ធនាគារយើងខ្ញុំនឹងបង់ជូនចំពោះអតិថិជនវិញនៅពេលដែលធនាគារយើងខ្ញុំទទួលបានការសងមកវិញ នូវប័ណ្ណធានាគារត្រូវសង ឬការទទួលដំណឹងនៃការបង់ប្រាក់ទូទាត់ពីធនាគារអន្តរកាត និង ចំនួនទឹកប្រាក់ជាប្រចាំប្រចាំប័ណ្ណដែលនៅសល់បន្ទាប់ពីការចំណាយទាំងអស់ និង ថ្លៃដើម ថ្លៃសេវាហ៊ុយផ្សេងៗដែលកើតឡើងដោយធនាគារ និង ធនាគារអន្តរកាត ត្រូវបានដកតាមភាពជាក់ស្តែង នូវចំនួនដែលត្រូវបានគ្រលប់មកពីធនាគារអន្តរកាត ។
- ៥ ធនាគារយើងខ្ញុំនឹងមិនទទួលខុសត្រូវនូវរាល់ការបាត់បង់ឬការខូចខាតទាំងឡាយណា ដែលបានកើតឡើងដូចករណីខាងក្រោមនេះ៖
  - i. ច្បាប់ អនុក្រឹត្យ បទបញ្ជា ការដាក់កំហិតដោយរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬក៏ប្រទេសផ្សេងទៀត ។
  - ii. ការកើតឡើងដោយសារ កំហុស ការឆ្គោលប្រហែស និង ការគ្មានលទ្ធភាព ដោយការពន្យារមិនបានបង់ដើម្បីធ្វើការទូទាត់ឬក៏ព័ត៌មានមិនគ្រប់គ្រាន់ដែលបានផ្តល់មកកាន់ធនាគារយើងខ្ញុំ ។
  - iii. ការបាត់បង់ ខូចខាត កំហុស ការពន្យារ ការមិនបានទទួល ក្នុងកំឡុងពេលនៃការផ្ទេរឬសេចក្តីណែនាំនៃមូលប្បទានប័ត្រ ដែលបានចេញ ។
  - iv. ការកើតឡើងដោយបុព្វហេតុ ឬ ហេតុផលផ្សេងៗដែលហួសពីការគ្រប់គ្រងរបស់ធនាគារ ហើយនិងធនាគារ អន្តរកាត ។
- ៦ អតិថិជននឹងត្រូវអោយបង់ភ្លាមនូវសេវាហ៊ុយ សារទូរលេខ សេវាហ៊ុយប្រៃសណីយ៍ និងចំណាយផ្សេងៗរបស់ធនាគារ ហើយនិងធនាគារអន្តរកាត ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រតិបត្តិការនេះ។
- ៧ រាល់ការណែនាំរបស់អតិថិជនត្រូវតែច្បាស់លាស់ទាក់ទងទៅនឹង ផ្នែកប្រៃសណីយ៍ ផ្នែកសារទូរលេខ និង ផ្នែកប្រៃសណីយ៍ ។ល ។ ដែលកំពុងប្រតិបត្តិការ ហើយធនាគារយើងខ្ញុំអាចធ្វើទៅបានក្នុងករណីដែលមាន មូលនិធិគ្រប់គ្រាន់សំរាប់ការបង់នៃមូលប្បទានប័ត្រ ទៅកាន់ធនាគារទូទាត់តាមការបញ្ជានោះ ។ ធនាគារយើងខ្ញុំនឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះលិខិតបំណុលដែលស្ថិតក្រោមមូលប្បទានប័ត្រនោះទេ ។
- ៨ ធនាគារមានសិទ្ធិបន្ថែម ឬ កែប្រែលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ នៅពេលណាមួយជាចាំបាច់ ហើយធនាគារមានសិទ្ធិធ្វើការបដិសេធ ចំពោះប្រតិបត្តិការទាំងឡាយណាដែលមិនបានគ្រលប់ឯកសារគ្រប់គ្រាន់ និងចាំបាច់ដែលត្រូវតាម បទបញ្ជា របស់ធនាគារជាតិឬក៏ច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

## Terms and Conditions of Fund Transfer

The application for remittance is made subject to the following conditions:

1. Unless otherwise request separately by the applicant, our Bank may select the foreign exchange trading bank (Correspondent Bank, any relevant banks including the paying bank and collecting bank, hereinafter the same shall apply)
2. The Bank may determine and use ordinary language, sign, code or cipher, and so forth when giving a payment instruction relating to the Correspondent Bank.
3. When remittance transaction is completed, the applicant shall verify the accuracy of the details of the remittance by checking the copy of payment order or demand draft.
4. In case the applicant requests the cancellation or refund of the transaction, the Bank shall pay to the applicant, upon the return of the original demand draft or the receipt of a confirmation of payment order from the Correspondent Bank, the remaining foreign currency amount after all expenses and costs incurred by the Bank and the Correspondent Bank are deducted from actual amount returned by the Correspondent Bank.
5. In the case as below, the Bank shall not be liable for any losses or damages due to:
  - i. Any laws, decrees, regulations or restrictions imposed by the Government of Cambodia or of any other foreign countries.
  - ii. Arising from the Correspondent Bank's error, negligence, non-payment, delay, inability to make payment on any or incomplete information provided to our Bank.
  - iii. Any losses, damages, errors, delays, non-delivery or misdelivery in the course of transaction of the payment order/ advice of draft issued.
  - iv. Arising from any other causes or reasons beyond the Bank and its correspondent or agent's control.
6. The applicant shall immediately pay, on demand, cable charge, postage charge, other expenses paid or incurred by the Bank and/or the Correspondent Bank in connection with this transaction.
7. All instructions of the applicant must be clear concerning with banking commission, cable cost, postage, under the transaction if our Bank has made available of sufficient fund for payment of draft to, as ordered by the paying bank, then our Bank shall not be liable for the obligation under the draft.
8. The Bank has the right to add, do amendment if any or all above terms and conditions at any time at its discretion without prior notice, and has the right to refuse to any applications which have not fully submitted the necessary document required by the National Bank or the Laws of the Kingdom of Cambodia.